

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 73 (2007)  
**Heft:** [8]

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brühlmann, Trudi

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

our first *Helvetia* was a learning curve, at least for Heidi, always knew what she was doing and gently nudged me in the right direction, too. I'd like to thank all the good people who generously offered their help and even more generously offered to continue to support us:

- Petra Press for looking after the addresses and for printing the labels
- Craig Press for his interview
- Carolyn Lane for her Bodensee News
- Sandie Simons for the Children's page
- Paul Werthmüller for his contributions (more to come)
- Theres Scherrer for choosing a poem
- And many others who sent articles, newspaper clippings, made suggestions, showed interest and support. Not everything made it into this *Helvetia*, but there are a few more to come...

You may have noticed that our *Helvetia* is photocopied, not printed. We checked out various options and decided this was the most economic, the quickest and the most practical for us. However, in photocopying, a 'spot colour' (i.e. just one colour apart from black) is considered to be a colour copy, and colour copies are prohibitively expensive. We hope you are happy with four full colour pages and the rest in black and white.

Spring is in the air, even if we have a bit of a "Biiswind" around here. The longer days and the sunshine invite us to get the garden ready; in amongst the weeds I found quite a few plants I had forgotten I had. Well, the weeds must have protected them from the cold and the wind; they look happy. Now they have to fend for themselves. Maybe a good crop of weeds isn't so bad, after all. *tb*

#### *A gentle reminder*

*To Society Only members:*  
Your subscription of \$25 for the *Helvetia* is now due. Most *Society Only* members have already paid; if you haven't, would you please do so in the next few days to ensure you get all the *Helvetias* this year.

## ÄS WORT VOM PRESIDÄNT

I would like to extend a warm welcome to you all! I'm sure you are all looking forward to warmer spring weather, and more outdoor activities.

I have been recently preoccupied with the reasons why the Wellington Swiss Club hasn't won the cow bell competition since 1999. All of this focused analysis seems to take place at my kitchen table or while washing the dishes. No doubt, you are surprised that the kitchen sink is often my source of inspiration and creative thinking.

I would like to see more of our members (irrespective of age) actively involved and participating in the different Swiss Club and the Swiss Society activities. As a result, I would like to know from the wider membership in the form of an open discussion, whether there is any interest to include other events or activities apart from the national Cowbell competition.

A suggestion would be to include other creative and recreational activities, which may increase Swiss cultural awareness. This could include traditional or contemporary Swiss/New Zealand design, art and crafts, or a fashion show, such as the shining example by the golden girls of Taranaki. Another consideration is activities specifically for children. These alternative activities could take place during the national Swiss Society AGM held on the Queen's Birthday weekend.

This is meant to be an opportunity to discuss your views or suggestions and forward them to me directly either via email, correspondence (see contact details below) or through your individual clubs. I look forward to hearing from you.

Uf Widerluage  
Roland

## Swiss Society of New Zealand

|   |  |
|---|--|
| Patron                                  | Ambassador Dr Beat Nobs  |
| President                               | Roland Schütz, 35 East Street, Petone.<br>Ph 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz                      |
| Vice President/<br>Secretary/<br>Editor | Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay,<br>Eastbourne, Lower Hutt.<br>Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz |
| Treasurer                               | Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt.<br>Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz                     |
| Riflemenster                            | Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922   |

## Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

|          |   |
|----------|---|
| Delegate | Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru.<br>Ph 07 883 8537. Email: heileun@clear.net.nz |
|----------|---|

## Secretaries of the Swiss Clubs

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Auckland                  | Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland.<br>Ph 09 478 9751. Email: heidi_wilson@xtra.co.nz                  |
| Hamilton<br>7971          | c/o Beatrice Leuenberger, PO Box 24061, Hamilton. Ph 07 843<br>Email: bea.leun@xtra.co.nz                                      |
| Taranaki                  | Paul Amstalden, 21 Nugent Street, Bell Block, New Plymouth.<br>Ph 06 755 2870  |
| Wellington                | Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington.<br>Ph 04 384 7373, w 04 471 1594. Email: partymonster@gmx.net |
| Embassy of<br>Switzerland | Panama House, 22 Panama Street, PO Box 25004, Wellington.<br>Ph 04 472 1593, 04 472 1594. Fax 04 499 6302                      |
| Honorary Consul           | Peter Deutschle, PO Box 302 239, North Harbour, North Shore.<br>Ph 09 366 0403. Email: deutschle@clear.net.nz                  |